

Τετάρτη, 11 Μαρτίου 2009

II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΕΠΙΚΟΥΡΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ
ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**Παράταση της εφαρμογής του άρθρου 139 του Κανονισμού του Κοινοβουλίου έως τη
λήξη της έβδομης νομοθετικής περιόδου**

P6_TA(2009)0116

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 11ης Μαρτίου 2009 σχετικά με την παράταση της ισχύος
του άρθρου 139 του Κανονισμού του Κοινοβουλίου έως το τέλος της έβδομης κοινοβουλευτικής
περιόδου**

(2010/C 87 E/40)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 290 της Συνθήκης ΕΚ,
 - έχοντας υπόψη τον κανονισμό του Συμβουλίου αριθ. 1 της 15ης Απριλίου 1958 περί καθορισμού του γλωσσικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 ⁽²⁾ του Συμβουλίου,
 - έχοντας υπόψη τον κώδικα συμπεριφοράς για την πολυγλωσσία που ενέκρινε το Προεδρείο στις 17 Νοεμβρίου 2008,
 - έχοντας υπόψη την απόφαση του Προεδρείου της 13ης Δεκεμβρίου 2006 για παρέκκλιση από το άρθρο 138 και τις μεταγενέστερες αποφάσεις του με τις οποίες παρατείνεται η εν λόγω παρέκκλιση έως το τέλος της τρέχουσας κοινοβουλευτικής περιόδου,
 - έχοντας υπόψη τα άρθρα 138 και 139 του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σύμφωνα με το άρθρο 138, όλα τα έγγραφα του Κοινοβουλίου πρέπει να συντάσσονται στις επίσημες γλώσσες, και όλοι οι βουλευτές έχουν το δικαίωμα να ομιλούν στο Κοινοβούλιο στην επίσημη γλώσσα της επιλογής τους, με διερμηνεία στις άλλες επίσημες γλώσσες,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σύμφωνα με το άρθρο 139, οι παρεκκλίσεις από το άρθρο 138 είναι επιτρεπτές έως τη λήξη της έκτης κοινοβουλευτικής περιόδου εάν, και εφόσον, παρά τα κατάλληλα μέτρα, ο αριθμός των γλωσσομαθών που απαιτούνται για μια επίσημη γλώσσα δεν είναι επαρκής· λαμβάνοντας υπόψη ότι, για κάθε επίσημη γλώσσα για την οποία θεωρείται αναγκαία παρέκκλιση, το Προεδρείο, κατόπιν προτάσεως του Γενικού Γραμματέα, καθορίζει εάν πληρούνται οι προϋποθέσεις και αναθεωρεί την απόφασή του ανά εξάμηνο,

⁽¹⁾ ΕΕ 17, 6.10.1958, σ. 385.⁽²⁾ ΕΕ L 156, 18.6.2005, σ. 3.

Τετάρτη, 11 Μαρτίου 2009

- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στις 13 Δεκεμβρίου 2006, το Προεδρείο αναγνώρισε ότι οι δυσκολίες παροχής επαρκούς γλωσσικής κάλυψης για τα Μαλτέζικα, τα Ρουμανικά, τα Βουλγαρικά και τα Ιρλανδικά ήταν τέτοιες, ώστε πληρούνταν οι προϋποθέσεις για παρέκκλιση από το άρθρο 138 για καθεμιά από τις γλώσσες αυτές· λαμβάνοντας υπόψη ότι, με μεταγενέστερες αποφάσεις του Προεδρείου, οι παρεκκλίσεις αυτές παρατάθηκαν, με αποτέλεσμα από την 1η Ιανουαρίου 2009 έως τη λήξη της κοινοβουλευτικής περιόδου να ισχύει παρέκκλιση για τα Βουλγαρικά και τα Ρουμανικά (διερμηνεία), τα Τσεχικά (διερμηνεία κατά την Τσεχική Προεδρία του Συμβουλίου), τα Μαλτέζικα (διερμηνεία και μετάφραση) και τα Ιρλανδικά (διερμηνεία, μετάφραση και νομικός-γλωσσικός έλεγχος),
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου προβλέπει μέτρα προσωρινής (ανανεώσιμης) πενταετούς παρέκκλισης για τα Ιρλανδικά,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι, παρ' όλα τα μέτρα που ελήφθησαν, η ικανότητα για τα Ιρλανδικά και τα Μαλτέζικα δεν αναμένεται να είναι τέτοια ώστε να καταστήσει δυνατή την ύπαρξη πλήρους υπηρεσίας διερμηνείας στις γλώσσες αυτές από την έναρξη της έβδομης κοινοβουλευτικής περιόδου· λαμβάνοντας υπόψη ότι, για ορισμένες άλλες γλώσσες, παρόλο που θα υπάρχει επαρκής ικανότητα κάλυψης των αναγκών που προκύπτουν από τις συνηθισμένες δραστηριότητες του Κοινοβουλίου, ο αριθμός των διερμηνέων ενδέχεται να μην είναι επαρκής για να καταστήσει δυνατή πλήρη κάλυψη όλων των επιπλέον αναγκών κατά τη διάρκεια της άσκησης της Προεδρίας του Συμβουλίου από τα εν λόγω κράτη μέλη κατά την έβδομη κοινοβουλευτική περίοδο,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, παρά τις έντονες και διαρκείς διοργανικές προσπάθειες, ο αριθμός των ειδικών μεταφραστών και γλωσσομαθών νομικών εξακολουθεί να αναμένεται πολύ περιορισμένος ως προς τα Ιρλανδικά, ώστε στο μέλλον να μπορεί να διασφαλισθεί μόνο μειωμένη κάλυψη της συγκεκριμένης γλώσσας· λαμβάνοντας υπόψη ότι, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, η νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχει εγκριθεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 2007 («κεκτημένο») δεν χρειάζεται να μεταφραστεί στα Ιρλανδικά· λαμβάνοντας υπόψη ότι, ως αποτέλεσμα των μέτρων παρέκκλισης που θεσπίζει ο κανονισμός αυτός, επί του παρόντος μόνο οι προτάσεις της Επιτροπής για κανονισμούς συναπόφασης εκδίδονται στα Ιρλανδικά και, ενόσω διαρκεί αυτή η κατάσταση, οι υπηρεσίες του Κοινοβουλίου δεν θα μπορούν να προετοιμάζουν ιρλανδικές μεταφράσεις άλλων τύπων νομικών πράξεων,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, κατά την έβδομη κοινοβουλευτική περίοδο, άλλα ευρωπαϊκά κράτη ενδέχεται να καταστούν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης· λαμβάνοντας υπόψη ότι, για τις νέες αυτές γλώσσες, ενδέχεται να μην υπάρχουν επαρκείς γλωσσομαθείς ήδη από την ημέρα της προσχώρησης, γεγονός που θα απαιτήσει τη λήψη μεταβατικών μέτρων,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 139, παράγραφος 4, του Κανονισμού ορίζει ότι, κατόπιν αιτιολογημένης σύστασης του Προεδρείου, το Κοινοβούλιο μπορεί να αποφασίσει να παρατείνει την ισχύ του εν λόγω άρθρου στο τέλος της κοινοβουλευτικής περιόδου,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, βάσει των προαναφερθέντων, το Προεδρείο έχει προτείνει την παράταση ισχύος του άρθρου 139 έως το τέλος της έβδομης κοινοβουλευτικής περιόδου·
1. αποφασίζει να παρατείνει την ισχύ του άρθρου 139 του Κανονισμού του Κοινοβουλίου έως το τέλος της έβδομης κοινοβουλευτικής περιόδου·
 2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή προς ενημέρωση.